

Sameh Salah M. A. Youssef

OBJECTIVE

An academic position with varied duties and responsibilities.

EDUCATION

- Ph.D. in Translation and Linguistics *with first grade of honor*, Faculty of Arts, Helwan University, Cairo, Egypt, 2005. (*A socio-pragmatic evaluation of the English translation of culturally-bound expressions in "Midaq Alley" and "The Sinners"*)
- Master of Arts Degree, Faculty of Languages "Al-Alsun," Ain Shams University, Cairo, Egypt, 1994.
- B. A. English Language and Literature, Faculty of Languages "Al-Alsun," Ain Shams University, Cairo, Egypt, 1988.

EXPERIENCE

- Lecturer (Full Time), 2006 till now, *English Language and Literature Department, Faculty of Arts, Helwan University*.
 - Courses taught include:
 - Advanced Written Translation
 - Advanced Simultaneous Interpretation
 - Advanced Consecutive Interpretation
 - Written Translation
 - Literary Translation
 - Tenets of Translation
 - English Language: Graduate students in
 - The Faculty of Fine Arts
 - The Faculty of Tourism and Hotel Management
 - Other tasks:
 - A member of the Quality Assurance & Accreditation Program (QAAP).
 - Head of the faculty Strategic Planning Team
 - Member of the University Strategic Planning Team
 - Supervising junior staff work in teaching
 - Supervising graduation research of 10 students each year
- Lecturer (Full Time), 2005-2006, School of Languages, Literatures, and Cultures (SLLC) University of Maryland, College Park, MD, USA.
 - Courses taught include:
 - Advanced Written Translation
 - Egyptian Arabic
 - Other tasks:
 - Preparing Task-Based education materials,
 - Curriculum Development

- Lecturer (Part Time), 2007-Now, Faculty of Applied Languages, French University in Egypt (UFE).
Courses taught include:
 - Written Translation
 - Advanced Written Translation
 - Terminology
 - Advanced Terminology

- Lecturer (Part Time), 2005-2007, English Language and Literature Department, Faculty of Languages, Modern Sciences and Arts University (MSA).
Courses taught include:
 - Written Translation
 - Simultaneous Interpretation
 - Consecutive Interpretation
 - Legal Translation
 - Literary Translation

- Lecturer (part time) 2004-2005, English Language and Literature Department, Faculty of Arts, Helwan University.
Courses taught include:
 - Advanced Written Translation
 - Advanced Simultaneous Interpretation
 - Advanced Consecutive Interpretation
 - Written Translation

- Content & Translation Manager, Noor Group, from October 2001 to Dec 2004.

- Content & Translation Manager, HelloArabia Corporation (A US internet company) from June 2000 to October 2001.

- Senior Translator, Sakhr Software Corporation, Cairo, 1999 to June 2000.

- Translator/Editor, News Sector, Radio Cairo, From 1991 to 1997.

OTHER TEACHING JOBS

- Lecturer (Part Time) , Al-Ahram Center for Studies, Cairo.

- Lecturer (Part Time), The Labor University, Cairo.

RESEARCHES

- Use of Humor in Arabic and English Travel Literature: A Socio-pragmatic Contrastive Study (2008), Benjamin, Holland
- Translation Challenges and Solutions: The Case of Vocative (2008) (pending referee)
- The Old New Translation Approach (in progress)

PART TIME JOBS

- Linguistics and Translation Consultant, Arab Labor Organization.
- Translator/Editor, *Inter Press Servics (IPS)*, Washington DC.
- Translator/Editor, *Middle East News Agency “MENA”*, Cairo.
- Translator/Editor, *Hortucultural Export Improvement Association “HEIA”*, a USAID Funded association, Cairo.
- Translator/Editor, *Arab Radio & TV (ART)*, Cairo.
- More than 60 days of oral interpretation experience with: Helwan University, Al-Jazeera Channel, Egyptian Foreign Ministry, Ministry of Agriculture, NGOs, Egyptian American Bank, Saudi Minister of Health.

ACHIEVEMENTS

- Thorough knowledge and practice of Task-Based Language Teaching (TBLT) techniques.
- Translated several books for International Labor Organization & Arab Labor Organization.
- Offered Consultancy to English Language Teaching Centre in the University of Maryland

PERSONAL DATA

- Date of Birth: 02.05.1967
- Marital Status: Married with 2 children